



Kauderwelsch

Kisuaheli

Wort für Wort



Aussprache (s. Seite 15)

| | |
|------------|--|
| ai | wie in „Ei“ |
| ei | wie im englischen „May“ |
| ch | wie „tsch“ in „Matsch“ |
| dh | wie stimmhaftes engl. „th“ in „that“ |
| gh | rauhes „ch“ wie in „Bach“, aber stimmhaft |
| j | wie „dsch“ in „Dschungel“ |
| ng' | wie „ng“ in „lang“, das „g“ ist dabei nicht zu hören |
| ng | wie „ng“ in „Angelika“, das „g“ ist dabei zu hören |
| r | wird leicht gerollt (wie im Italienischen) |
| s | stimmloses „s“ wie in „Mast“ |
| sh | wie „sch“ in „Schule“ |
| th | wie stimmloses engl. „th“ in „thunder“ |
| v | wie deutsches „w“ in „wer“ |
| w | Halblaut zwischen „u“ und „w“ wie in engl. „water“ |
| y | wie deutsches „j“ in „ja“ |
| z | stimmhaftes „s“ wie in „Rose“ |

Zahlen (s. Seite 79)

| | | | |
|----|----------------------|--------|------------------------------|
| 1 | moja | 19 | kumi na tisa |
| 2 | mbili | 20 | ishirini |
| 3 | tatu | 21 | ishirini na moja |
| 4 | nne | 30 | thelathini |
| 5 | tano | 40 | arobaini |
| 6 | sita | 50 | hamsini |
| 7 | saba | 60 | sitini |
| 8 | nane | 70 | sabini |
| 9 | tisa | 80 | themanini |
| 10 | kumi | 90 | tisini |
| 11 | kumi na moja | 100 | mia moja |
| 12 | kumi na mbili | 101 | mia moja na moja |
| 13 | kumi na tatu | 110 | mia moja na kumi |
| 14 | kumi na nne | 111 | mia moja kumi na moja |
| 15 | kumi na tano | 200 | mia mbili |
| 16 | kumi na sita | 1000 | elfu moja |
| 17 | kumi na saba | 2000 | elfu mbili |
| 18 | kumi na nane | 10.000 | elfu kumi |

Übersichtstabelle Hauptwortklassen (s. ab Seite 20)

| Hauptwort | | Eigenschaftswort | | Tätigkeitswort | | | Besitzanzeigendes Wort („von“) |
|-----------|-----------------|---------------------|------------------------|--|---|--------------|--------------------------------|
| KLASSE | beginnt mit ... | beginnt mit Mitlaut | beginnt mit Selbstlaut | Kennsilbe | Objektsilbe | Relativsilbe | |
| 1 Ez | m-/mw- | m- | mw- | 1) ni- | 1) ni | ye | wa |
| Mz | wa- | wa- | w- | 2) u- 3) a- 4) tu- 5) m- 6) wa- | 2) ku 3) m 4) tu 5) wa 6) wa | o | wa |
| 2 Ez | m-/mw- | m- | mw- | u- | u | o | wa |
| Mz | mi- | mi- | my- | i- | i | yo | ya |
| 3 Ez | ki-/ch- | ki- | ch- | ki- | ki | cho | cha |
| Mz | vi-/vy- | vi- | vy- | vi- | vi | vyo | vya |
| 4 Ez | * | - | j- | li- | li | lo | la |
| Mz | ma- | ma- | m- | ya- | ya | yo | ya |
| 5 Ez | * | N! | ny- | i- | i | yo | ya |
| Mz | wie Ez | N! | ny- | zi- | zi | zo | za |
| 6 Ez | u-/w- | m- | mw- | u- | u | o | wa |
| Mz | N! | N! | ny- | zi- | zi | zo | za |
| 7 Ez | mahali | pa- | p- | pa- | pa | po | pa |
| 8 Ez | ku-/kw- | ku- | kw- | ku- | ku | ko | kwa |

In der Wort-für-Wort-Übersetzung und den Wörterlisten gehören **nicht gekennzeichnete Hauptwörter** zur 5. Klasse!

1)=ich; 2)=du; 3)=er/sie/es; 4)=wir; 5)=ihr; 6)=sie (Mz)

* Klasse ohne keine festgelegte Anfangssilbe

N! Die N-Regel muss angewandt werden (s. Seite 25)!

| | | | | |
|-----------|-----|----------------------------------|-----------|------------|
| n- | vor | ch, d, g, j, z | bleibt | n- |
| n- | vor | b, p, v | wird zu | m- |
| n- | vor | a, e, i, o, u | wird zu | ny- |
| n- | und | l, r | werden zu | nd- |
| n- | vor | f, h, k, m, n, s, t, w, y | entfällt! | |

Nichts verstanden? – Weiterlernen!

Unafahamu Kiswahili? Kidogo tu. Umesea nini?

du-verstehst Kisuaheli-3 ein-wenig nur du-hast-gesagt was
Verstehen Sie Kisuaheli? Nur ein bisschen. Wie bitte?

Sifahamu Kiswahili. Sikukufahamu.

nicht-ich-verstehe Kisuaheli-3 nicht-ich-habe-dich-verstanden
Ich verstehe kein Kisuaheli. Ich habe Sie nicht verstanden.

Tafadhali sema polepole! Tafadhali uniandikie hii hapa!

bitte sprich langsam bitte du-sollst-mir-schreiben dies
Sprechen Sie bitte langsam! Schreiben Sie mir dies bitte auf.

Ninajifunza Kiswahili. Tafadhali sema tena!

ich-lerne Kisuaheli-3 bitte sprich wieder
Ich lerne Kisuaheli. Wiederholen Sie das bitte noch mal!

Hii inaitwa nini? Kiswahili ni lugha ngumu.

dieses wird-genannt wie Kisuaheli-3 ist Sprache schwer
Wie heißt das? Kisuaheli ist eine schwere Sprache.

Unafahamu Kiingereza / Kifaransa / Kijerumani?

du-verstehst Englisch-3 / Französisch-3 / Deutsch-3
Verstehen Sie Englisch / Französisch / Deutsch?

Ninafahamu Kiingereza /ä/ Kifaransa / Kijerumani tu.

ich-verstehe Englisch-3 / Französisch-3 / Deutsch-3 nur
Ich spreche nur Englisch / Französisch / Deutsch.

Kuna mtu hapa anayefahamu Kiingereza?

es-gibt Mensch-1 hier er-versteht Englisch-3
Gibt es hier jemanden, der Englisch versteht?

Die wichtigsten Fragewörter

| | |
|-----------------------|-------------------------|
| nani? | wer? |
| gani? | welche (-r,-es)? |
| nini? | was? |
| wapi? | wo?, wohin?, woher? |
| kwa nini? | warum? |
| lini? | wann? |
| tangu lini? | seit wann? |
| kiasi gani? | wie viel (kostet)? |
| kwa njia gani? | wie?, auf welche Weise? |

Die wichtigsten Richtungsangaben

| | | | |
|----------------------|-----------|-----------------|-------------------|
| kazkazini | Norden | chini | unten |
| mashariki | Osten | mbele | vorn |
| kusini | Süden | nyuma | hinten |
| magharibi | Westen | katikati | inmitten, zentral |
| moja kwa moja | geradeaus | hapahapa | hier, hierher |
| kushoto | links | mbali | weit, fern |
| kulia | rechts | karibu | nahe |
| nyuma | zurück | nje | draußen |
| juu | oben | ndani | drinnen |

Die wichtigsten Zeitangaben

| | | | |
|--------------------|------------|-----------------------|---------------|
| jana | gestern | kila siku | täglich |
| juzi | vorgestern | mapema | früh, bald |
| juzijuzi | neulich | baadaye | später |
| kesho | morgen | sasa | jetzt |
| kesho kutwa | übermorgen | sasa hivi | sofort |
| leo | heute | siku zote | immer |
| asubuhi | morgens | mara kwa mara | manchmal |
| mchana | mittags | mara nyingi | oft |
| jioni | abends | wiki ijayo | nächste Woche |
| usiku | nachts | wiki iliyopita | letzte Woche |

Die wichtigsten Fragen

In die folgenden Fragen und Sätze kann man alle sinnvollen Hauptwörter aus den einzelnen Kapiteln einsetzen. Hat man die gewünschte Buchseite und die Klappe aufgeschlagen, braucht man nur noch zu kombinieren!

| | |
|--|--|
| Wo ist / befindet sich ...? | ... iko wapi? |
| Wo ist die Toilette? | Choo kiko wapi? |
| Gibt es hier ...? | Kuna ... hapa? |
| Nein, es gibt hier nicht ... | Hapana, hakuna ... hapa. |
| Haben Sie ...? | Una ...? |
| Nein, ich habe nicht ... | Hapana, sina ... |
| Ich möchte gern ... | Ninapenda ... |
| Geben Sie mir bitte ...! | Tafadhali unipe ...! |
| Wo kann ich ... kaufen? | Inawezekana kununua ... wapi? |
| Wie viel kostet ...? | ... ni shilingi ngapi? |
| Wie viel kostet dies? | Hii ni shilingi ngapi? |
| Wie viel kostet das Fahrgeld? | Bei ya tikiti ni shilingi ngapi? |
| Es kostet ... Shilling. | Bei ya tikiti ni shilingi ... |
| Können Sie mir ... zeigen? | Unaweza Kunionyesha ...? |
| Ich suche die Adresse: ... | Ninatafuta anwani ifuatayo: ... |
| Ich möchte nach ... fahren. | Ninataka kwenda ... |
| Bitte zeigen Sie mir den Weg nach ...! | Tafadhali unionyeshe njia kwenda ...! |

Die wichtigsten Floskeln

| | |
|----------------------------|------------------------------------|
| ja | ndiyo |
| nein | hapana |
| Vielen Dank! | Ahsante sana! |
| bitte (bitten um) | tafadhali |
| Entschuldigung! | Samahani tafadhali! |
| Macht nichts. (Antwort) | Hamna shida. |
| Wie geht es dir / Ihnen? | Hujambo? |
| Mir geht es gut. (Antwort) | Sijambo. |
| Wie geht's? | Mambo vipi? |
| Gesund, gut. (Antwort) | Poa, fresh. |
| Was gibt es Neues? | Habari gani? |
| Gut! (Antwort) | Nzuri./Njema./Salama./Safi. |
| Wie heißen Sie? | Unaitwa nani? |
| Ich heiße ... | Mimi ninaitwa ... |
| Mein Name ist ... | Jina langu ni ... |
| Kommen Sie herein! | Karibu ndani tafadhali! |
| Kommen Sie zum Essen! | Karibu chakula! |
| Ich möchte aufbrechen. | Ninapenda kuondoka. |
| Auf Wiedersehen! | Kwa heri! |
| Bis zum nächsten Mal! | Tutaonana mara nyingine! |
| Gute Reise! | Safari njema! |
| Einen Moment! | Ngoja kidogo! |
| Was wollen Sie? | Unataka nini? |
| Was ist das? | Hii ni nini? |
| Was ist los? | Nini sasa? |
| Nichts! | Si kitu! |
| Ich weiß nicht. | Sijui. |
| Das ist sehr gut. | Hii ni nzuri sana. |
| Ich bin dafür. | Ninakubali. |
| Ich bin dagegen. | Sikubali. |
| Helfen Sie mir bitte! | Tafadhali unisaidie! |



Die Wort-für-Wort-Übersetzung

Jeder Satz wird **zweimal** übersetzt: **Wort für Wort** und in „**richtiges**“ Deutsch. So wird der fremde Satzbau auf einen Blick erkennbar. Ein Beispiel aus diesem Buch:

Satz in der Fremdsprache

Wort-für-Wort-Übersetzung

deutsche Übersetzung

Soko liko wapi?

Markt er-irgendwo wo

Wo ist der Markt?

Für Smartphone-Benutzer

(QR-Code mit einer App scannen)



Aussprache-Beispiele
der Klappentexte
und weitere Infos!

kisuaheli.reise-know-how.de

Christoph Friedrich

pdf-ISBN 978-3-8317-4051-2

REISE Know-How Verlag, Bielefeld

- 208 Seiten, illustriert
- Komplett in Farbe, Griffmarken
- Strapazierfähige PUR-Bindung
- **Praktische Umschlagklappen** mit den wichtigsten Sätzen und Floskeln auf einen Blick
- **Wort-für-Wort-Übersetzung:** Genial einfach das fremde Sprachsystem durchschauen und eigene Sätze bilden
- **Grammatik:** Mit leicht verständlichen Erklärungen der wichtigsten Regeln schnell begreifen, wie die Sprache „funktioniert“
- **Konversation:** Mit den Leuten ins Gespräch kommen und sich unterwegs zurechtfinden
- **Lebensnahe Beispielsätze:** Ganz nebenbei die Wörter kennen lernen, auf die es vor Ort ankommt
- **Wörterlisten:** Grundwortschatz von ca. 1000 Vokabeln zum Einsetzen und Ausprobieren
- **Seitenzahlen** auf **Kisuaheli**

**Kauderwelsch
Band 10**

© Hartmut Fiebig



Impressum

Christoph Friedrich

Kiswaheli - Wort für Wort

erschieden im

REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld

info@reise-know-how.de

© REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

18. Auflage 2014

Konzeption, Gliederung, Layout und Umschlagklappen wurden speziell für die Reihe „Kauderwelsch“ entwickelt und sind urheberrechtlich geschützt.

Alle Rechte vorbehalten.

Bearbeitung
Umschlag
Layout-Konzept
Layout
Fotos

Josef Overberg, Claudia Schmidt

Peter Rump

Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld

Claudia Schmidt

Jörg Gabriel (Coverfoto, S. 141);

Peter Rump (S. 27, 42, 46, 52, 62, 110, 119, 163, 168, 179);

Hartmut Fiebig (S. 1, 65, 126, 136, 145, 160);

Fotografen@Fotolia.com (siehe jeweils S. 8/9, 31, 92/93, 180);

pdf-ISBN: 978-3-8317-4051-2

Zu diesem Buch ist ein AusspracheTrainer erhältlich, als

MP3-Download unter www.reise-know-how.de oder auf

Audio-CD in jeder Buchhandlung Deutschlands, Österreichs, der Schweiz und der Benelux-Staaten.

Der Verlag möchte die **Reihe Kauderwelsch** weiter ausbauen und **sucht Autoren!** Mehr Informationen finden Sie unter

www.reise-know-how.de/rkh_mitarbeit.php

Kauderwelsch

Christoph Friedrich

Kiswaheli

Wort für Wort



**Zu diesem Buch
ist ein AusspracheTrainer
auf Audio-CD erhältlich:
ISBN 978-3-8317-6099-2**

**Auch als Download:
www.reise-know-how.de**

**Das gesamte Buch
inkl. AusspracheTrainer gibt es
auch als CD-ROM:
ISBN 978-3-8317-6062-6**



REISE KNOW-How
im Internet
www.reise-know-how.de
info@reise-know-how.de

*Aktuelle Reisetipps
und Neuigkeiten,
Ergänzungen nach
Redaktionsschluss,
Büchershop und
Sonderangebote
rund ums Reisen*



Kauderwelsch-Sprechführer sind anders!

Warum? Weil sie Sie in die Lage versetzen, wirklich zu sprechen und die Leute zu verstehen.

Wie wird das gemacht? Abgesehen von dem, was jedes Sprachbuch bietet, nämlich Vokabeln, Beispielsätze etc., zeichnen sich die Bände der Kauderwelsch-Reihe durch folgende Besonderheiten aus:

Die **Grammatik** wird in einfacher Sprache so weit erklärt, dass es möglich wird, ohne viel Paukerei mit dem Sprechen zu beginnen, wenn auch nicht gerade druckreif.

Alle Beispielsätze werden doppelt ins Deutsche übertragen: zum einen **Wort-für-Wort**, zum anderen in „ordentliches“ Hochdeutsch. So wird das fremde Sprachsystem sehr gut durchschaubar. Denn in einer fremden Sprache unterscheiden sich z. B. Satzbau und Ausdrucksweise recht stark vom Deutschen. Ohne diese Übersetzungsart ist es so gut wie unmöglich, schnell einzelne Wörter in einem Satz auszutauschen.

Die **Autorinnen** und **Autoren** der Reihe sind Globetrotter, die die Sprache im Land selbst gelernt haben. Sie wissen daher genau, wie und was die Leute auf der Straße sprechen. Deren Ausdrucksweise ist nämlich häufig viel einfacher und direkter als z. B. die Sprache der Literatur oder des Fernsehens.

Besonders wichtig sind im Reiseland **Körpersprache, Gesten, Zeichen** und **Verhaltensregeln**, ohne die auch Sprachkundige kaum mit Menschen in guten Kontakt kommen. In allen Bänden der Kauderwelsch-Reihe wird darum besonders auf diese Art der nonverbalen Kommunikation eingegangen.

Kauderwelsch-Sprechführer sind keine Lehrbücher, aber viel mehr als Sprachführer!

Wenn Sie ein wenig Zeit investieren und einige Vokabeln lernen, werden Sie mit ihrer Hilfe in kürzester Zeit schon Informationen bekommen und Erfahrungen machen, die „sprachlosen“ Reisenden verborgen bleiben.

Inhalt

- 9 Vorwort
- 10 Hinweise zur Benutzung
- 13 Über die Sprache
- 15 Aussprache & Betonung
- 17 Wörter, die weiterhelfen



Grammatik

- 20 Hauptwörter
- 28 Der besitzanzeigende Fall
- 30 Besitzanzeigende Fürwörter
- 32 Dieses & Jenes
- 33 Eigenschaftswörter
- 41 Persönliche Fürwörter
- 43 Sein & Haben
- 47 Tätigkeitswörter
- 53 Können, wollen, müssen
- 54 Die Zeitformen im Überblick
- 56 Verneinung
- 59 Weitere Zeitformen
- 61 Steigern & Vergleichen
- 63 Satzergänzungen
- 66 Befehlsform
- 68 Relativsätze
- 69 Fragen
- 72 Bindewörter
- 74 Ortsbestimmungen
- 76 Verhältniswörter
- 79 Zahlen & Zählen
- 85 Zeit & Datum
- 91 Maße und Gewichte

Konversation



- 93 Kurz-Knigge
- 96 Namen
- 98 Anrede
- 99 Begrüßen & Verabschieden
- 104 Bitten, Danken, Wünschen
- 107 Das erste Gespräch
- 111 Zu Gast sein
- 119 Unterwegs
- 135 Auf Safari
- 143 Übernachten
- 146 Essen & Trinken
- 153 Einkaufen
- 158 Fotografieren
- 161 Telefonieren
- 164 Bank & Geld
- 166 Post
- 167 Behörden
- 169 Krank sein
- 175 Dringende Hilferufe
- 176 Toilette
- 177 Schimpfen & Fluchen



Anhang

- 178 Literaturhinweise
- 180 Wörterliste Deutsch – Kisuaheli
- 194 Wörterliste Kisuaheli – Deutsch
- 208 Der Autor



Kilimanjaro + tembo = Kilimanjaro + Elefanten



Ein Aufenthalt in Afrika hat auch im virtuellen Zeitalter etwas von Abenteuer und Entdeckungsreise an sich. Obwohl als Kontinent den Europäern recht nah, haftet ihm ein Hauch von Fremdartigkeit und Mystik an. Atemberaubend schöne Landschaften, die einzigartige Tierwelt und unzähligen Stämmen angehörende Menschen in ihrer kulturellen Vielfalt sind es, die Ostafrika zu einem attraktiven Reiseziel machen.

Unter all den vorhandenen Stammessprachen Ostafrikas hat sich im Laufe der Zeit das Kisuaheli als überall verständliche Verkehrssprache entwickelt. Ob im Bus zwischen Kampala und Nairobi, auf Sansibar oder auf dem Markt in Arusha – überall werden Sie sich auf Kisuaheli gut verständigen können. Dabei brauchen Sie die Sprache nicht perfekt zu beherrschen. Wenige Sätze helfen Ihnen schon, sich den Menschen zu nähern und „unsichtbare“ Schranken zu verkleinern.

Unabhängig davon, ob geschäftlich, organisiert oder individuell unterwegs – der Kauderwelsch-Band Kisuaheli hilft Ihnen dabei. Er vermittelt übersichtlich und einfach, erklärt die elementaren grammatischen Grundkenntnisse und greift typische Sätze aus dem Alltagsleben in Ostafrika auf.

Und es macht einfach auch großen Spaß!

Christoph Friedrich





Hinweise zur Benutzung

Dieser Sprechführer „Kisuaheli Wort für Wort“ gliedert sich in drei Hauptabschnitte:

Grammatik Die Grammatik beschränkt sich auf das Wesentliche und ist so einfach gehalten wie möglich. Deshalb sind auch nicht alle Ausnahmen und Unregelmäßigkeiten der Sprache erklärt. Wer nach der Lektüre dieses Büchleins tiefer in die Grammatik der Kisuaheli-Sprache eindringen möchte, findet im Anhang Hinweise auf weiterführende Literatur. Es ist zwar sinnvoll, den Grammatikteil zumindest einmal zu überfliegen, doch können Sie auch sofort mit dem Konversationsteil beginnen und die Grammatik nur zum Nachschlagen verwenden.

Konversation In diesem Teil finden Sie Sätze aus dem Alltagsgespräch, die Ihnen einen ersten Eindruck davon vermitteln sollen, wie die Kisuaheli-Sprache „funktioniert“, und die Sie auf das vorbereiten sollen, was Sie später in den ostafrikanischen Ländern hören werden – denn was man vorher schon einmal gelesen hat, versteht man später viel leichter. Sowie man sich auch nur ein wenig vom Allerallgemeinsten entfernt, wird es unwahrscheinlich, dass Sie exakt den gewünschten Satz hier finden werden. Benutzen Sie die Beispielsätze also auch als Fundus von Satzschablonen und –mustern, die Sie selbst Ihren Bedürfnissen anpassen.



Damit Sie die Wortfolge des Kisuaheli in den Beispielsätzen nachvollziehen können, ist eine Wort-für-Wort-Übersetzung in kursiver Schrift ergänzt. Jedem Kisuaheli-Wort entspricht ein Wort in der Wort-für-Wort-Übersetzung. Wird ein Kisuaheli-Wort im Deutschen durch zwei Wörter übersetzt, sind diese in der Wort-für-Wort-Übersetzung durch einen Bindestrich verbunden, z.B.:

Wort-für-Wort-Übersetzung

Kuna chai?

es-gibt Tee

Gibt es Tee?

Werden in einem Satz mehrere Wörter angegeben, die man untereinander austauschen kann, steht ein Schrägstrich.

Wapi hoteli / choo?

wo Restaurant / Toilette-3

Wo ist ein Restaurant / die Toilette?

Die Ziffer in der Wort-für-Wort-Übersetzung haben Sie sicher gerade bemerkt. Diese kennzeichnet die so genannte Klasse des Hauptwortes, von denen es insgesamt acht gibt. Schlagen Sie doch einmal die linke Umschlagklappe auf. Dort finden Sie die Übersichtstabelle „Hauptwortklassen“. Diese sollten Sie während der ganzen Lektüre dieses Büchleins begleiten. Die Kenntnis der Hauptwortklassen ist nämlich zur Bildung eines richtigen Satzes unerlässlich. Wird ein Haupt-

**Hören Sie sich
Ausprachebeispiele
mit Ihrem Smart-
phone an! Ausge-
wählte Kapitel im
Konversationsteil
sind dafür mit
einem QR-Code
ausgestattet.**